Metsola: Θάρρος και ελπίδα στον λαό της Ουκρανίας

Αγαπητέ Ρουσλάν,
Αγαπητά μέλη της Ράντα,
Αγαπητοί και γενναίες πολεμιστές,
Αγαπητοί μου αδελφοί και αδελφές,

Σας ευχαριστώ που με καλέσατε στο Κίεβο για να απευθυνθώ στη Ράντα. Είναι τιμή που βρίσκομαι εδώ, μεταξύ συναδέλφων Ευρωπαίων κοινοβουλευτικών. Πάνω απ' όλα, όμως, είναι καθήκον μου να βρίσκομαι εδώ. Είναι ένα καθήκον που πρέπει να εκπληρώσω, μια ευθύνη που φέρω απέναντι σε εσάς που βρίσκεστε στην πρώτη γραμμή. Για να δείξουμε στον κόσμο ότι, ακόμη και στο έρεβος του πολέμου, η κοινοβουλευτική δημοκρατία είναι το φως.

Είμαι σήμερα εδώ, ως εκπρόσωπος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των πολιτών της Ευρώπης, για να σας πω ένα πράγμα. Είμαστε μαζί σας. Σε καιρούς καλούς και σε καιρούς λιγότερο καλούς, είμαστε μαζί σας.

Οι εικόνες που έχουμε δει σε όλο τον κόσμο κατά τους τελευταίους φρικτούς μήνες ήταν εικόνες καταστροφής, θανάτου, αθώων ζωών των οποίων κόπηκε το νήμα, γυναικών, παιδιών που αναγκάστηκαν να εγκαταλείψουν τα σπίτια τους και τη ζωή τους.

Ωστόσο, η Ευρώπη και ο κόσμος έχουν δει επίσης το θάρρος σας και το πνεύμα αντίστασης που επιδεικνύουν οι οικογένειες της Ουκρανίας. Οι ήρωες του Φιδονησίου είναι γνωστοί σε ολόκληρο τον κόσμο. Οι υπερήφανοι πολεμιστές της Μαριούπολης θα εμπνέουν πολλές μελλοντικές γενιές.

Και σύντομα —δεν έχω καμία αμφιβολία— θα δούμε τον θρίαμβο της ελπίδας έναντι του φόβου. Επειδή δείχνετε στον κόσμο ότι όσο μεγάλος και αν είναι ο τρόμος, δεν μπορεί να εκφοβίσει, και ότι οι βόμβες δεν θα αφανίσουν ποτέ την υπερηφάνεια, δεν θα αφανίσουν ποτέ την αξιοπρέπεια.

Η ΕΕ και ο κόσμος το έχουν δει: είστε οι υπερασπιστές της χώρας σας. Αλλά δεν αγωνίζεστε μόνο για να προστατεύσετε τα σπίτια και τα εδάφη σας. Αγωνίζεστε για αυτά στα οποία όλοι πιστεύουμε. Για την ελευθερία. Για τη δημοκρατία. Για το κράτος δικαίου. Και εδώ, στην Ουκρανία, οι αξίες αυτές δεν είναι κενές νοήματος· είναι αξίες για τις οποίες αξίζει να αγωνιστεί κανείς, γιατί ξέρετε ότι, χωρίς αυτές, δεν υπάρχει τίποτε άλλο.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δημιουργήθηκε για να ενώσει τα πεπρωμένα των εθνικών κρατών της Ευρώπης, ώστε να μην μπορούν πλέον να εμπλακούν σε συγκρούσεις σαν αυτές που οδήγησαν, σε λιγότερο από τριάντα χρόνια, σε δύο παγκόσμιους πολέμους. Η Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί εγχείρημα υπέρ της ειρήνης. Όμως πάνω από όλα είναι ένα εγχείρημα που αφορά την ελευθερία.

Και επιτρέψτε μου να πω ότι η Ουκρανία είναι Ευρώπη.

Ζούμε σε ζοφερούς και τραγικούς καιρούς. Πολλοί Ουκρανοί έχασαν τη ζωή τους, χάσατε μέλη των οικογενειών σας, συγγενείς και φίλους. Πρώτα απ' όλα, συμπάσχουμε μαζί σας. Και παρακαλώ να με πιστέψετε όταν λέω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι λαοί της Ευρώπης στέκονται στο πλευρό της Ουκρανίας.

Τα λόγια μπορούν να εμπνεύσουν. Μερικές φορές, μάλιστα, τα λόγια μπορούν να αλλάξουν τον κόσμο. Όμως ο κόσμος χρειάζεται και έργα. Ο κόσμος χρειάζεται και συμπόνια. Και βρίσκομαι εδώ για να μεταφέρω αυτό το μήνυμα στήριξης και ελπίδας, ότι δεν θα εγκαταλείψουμε την Ουκρανία. Και ότι δεν θα πάψουμε ποτέ να επαγρυπνούμε.

Η Μαριούπολη είναι μια πόλη που δεν επισκέφθηκα ποτέ, είναι όμως και το όνομα μιας πόλης που δεν θα ξεχάσω ποτέ. Ο βομβαρδισμός ενός μαιευτηρίου και η δολοφονία παιδιών είναι μια πράξη που θα περάσει στην ιστορία ως επαίσχυντη. Είναι μια απάνθρωπη ενέργεια που συνοψίζει τη φύση της απειλής που έχετε κληθεί να αντιμετωπίσετε. Και δεν θα ξεχάσουμε ποτέ αυτό που συνέβη εκεί. Ποτέ.

Τώρα, επιτρέψτε μου να σας δώσω τρεις υποσχέσεις.

Πρώτα απ’ όλα, αυτή η εισβολή στη χώρα σας θέτει τη Ρωσία σε άμεση αντιπαράθεση με την Ευρώπη, τη διεθνή κοινότητα και την παγκόσμια τάξη που βασίζεται σε κανόνες. Και δεν είναι κάτι που θα επιτρέψουμε στον Πούτιν να κάνει ανενόχλητος. Χρειαζόμαστε περισσότερες και πιο αυστηρές κυρώσεις. Θα αναγκάσουμε τους υπεύθυνους να λογοδοτήσουν για όσα διέπραξαν εδώ.
Δεύτερον, η Ευρωπαϊκή Ένωση αναγνωρίζει τις ευρωπαϊκές φιλοδοξίες της Ουκρανίας και τις προσδοκίες σας να καταστείτε υποψήφια προς ένταξη χώρα. Και στέκομαι εδώ, ενώπιον όλων σας, για να σας πω ότι μπορείτε να βασίζεστε σε μένα, μπορείτε να βασίζεστε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, προκειμένου να υποστηριχθεί η πορεία της Ουκρανίας προς την επίτευξη αυτού του στόχου. Γνωρίζουμε πόσο αίμα έχει χυθεί για να φτάσετε εδώ. Και δεν θα σας εγκαταλείψουμε.
Πλέον γνωρίζουμε καλά, καλύτερα από ποτέ, ότι η Ουκρανία βλέπει την Ευρωπαϊκή Ένωση ως τον τελικό προορισμό της. Θα ανταποκριθούμε στην προσδοκία αυτή με ειλικρίνεια και με ελπίδα. Κάθε χώρα έχει τη δική της πορεία —αλλά το μέλλον της Ουκρανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα πρέπει ποτέ να αμφισβητηθεί.
Τρίτον, θα φροντίσουμε τις οικογένειές σας που αναγκάζονται να διαφύγουν, μέχρι την ημέρα που θα μπορούν να επιστρέψουν με ασφάλεια στα σπίτια τους και να ξαναφτιάξουν τη ζωή τους. Και θα σας βοηθήσουμε να ξαναχτίσετε τις πόλεις και τα χωριά σας όταν τελειώσει αυτή η παράνομη, απρόκλητη και αδικαιολόγητη εισβολή. Έχουμε ήδη παράσχει βοήθεια: οικονομική, στρατιωτική και ανθρωπιστική. Αυτό θα συνεχιστεί και θα επιταθεί. Θα δημιουργήσουμε το Καταπιστευματικό Ταμείο Αλληλεγγύης για την Ουκρανία και θα διοργανώσουμε διεθνή διάσκεψη δωρητών για να βοηθήσουμε στην ανοικοδόμηση. Διότι αυτή η επίθεση στην πατρίδα σας έχει αλλάξει τα πάντα.
Δεν προσκαλέσετε τους εισβολείς ούτε και προκαλέσατε την επίθεση. Δεν επιδιώξατε μια αντιπαράθεση. Έχετε όμως αρθεί στο ύψος των περιστάσεων, γεγονός που καταδεικνύει το μεγαλείο ενός λαού, το θάρρος σας και το σθένος του χαρακτήρα σας.
Καλώ τώρα την Ευρωπαϊκή Ένωση να επιδείξει το ίδιο σθένος. Επειδή αυτή είναι η ώρα που πρέπει να πούμε «Ό,τι χρειαστεί να κάνουμε, θα το κάνουμε».
Η παγκόσμια τάξη που βασίζεται σε κανόνες παραμένει ισχυρή. Ο Πούτιν υποτίμησε όχι μόνο το θάρρος και την αντίσταση της χώρας σας, αλλά και την ισχύ της δημοκρατικής τάξης. Έκανε το θεμελιώδες λάθος να θεωρήσει ότι οι συζητήσεις μας συνιστούν αδυναμία. Το τίμημα που κατέβαλε δεν έχει προηγούμενο. Οι κυρώσεις που έχουμε επιβάλει επιφέρουν βαρύ πλήγμα και πρέπει να τις εντείνουμε κι άλλο.
Εκατομμύρια γυναίκες και άνδρες έχουν τραπεί σε φυγή από τη χώρα σας. Εκατομμύρια άλλοι εκτοπίζονται στο εσωτερικό της Ουκρανίας και αναμένεται να περάσουν σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες. Πρέπει να είμαστε έτοιμοι. Σημαντικότερο είναι όμως το εξής: είμαστε διατεθειμένοι να κάνουμε ό,τι είναι αναγκαίο για να εξασφαλίσουμε ένα μέλλον χωρίς φόβο σε όσους φτάνουν στα σύνορά μας. Η πρόθεσή μας αυτή θα παραμείνει ακλόνητη και τίποτα δεν θα την κάμψει.
Θα δείξουμε σε όλους ότι η Ευρώπη θα παραμείνει ένας τόπος ανοιχτόκαρδων και φιλόξενων ανθρώπων —απτή έκφραση του κοινού ευρωπαϊκού τρόπου ζωής μας, που συνδυάζει συμπόνια και δύναμη.
Πρέπει να εντείνουμε τις προσπάθειες για να μειωθεί η ενεργειακή μας εξάρτηση από το Κρεμλίνο. Θέλω να έρθει μια στιγμή που η Ευρώπη θα είναι ελεύθερη και ασφαλής όσον αφορά τον ενεργειακό της εφοδιασμό.
Αυτή την κρίσιμη στιγμή, πρέπει να θυμόμαστε ότι η ενέργεια είναι —και ήταν πάντα— πολιτικό ζήτημα. Η Ρωσία το έχει κατανοήσει εδώ και χρόνια. Το ίδιο και εσείς.
Στόχος της Ευρώπης θα πρέπει να είναι στο μέλλον να μην εισάγουμε καθόλου φυσικό αέριο από τη Ρωσία. Καθόλου φυσικό αέριο. Ακούγεται φιλόδοξο αλλά είναι αναγκαίο.

Γιατί το συμπέρασμα είναι ότι: δεν θα πρέπει, με την κατανάλωση ενέργειας από το Κρεμλίνο, να χρηματοδοτούμε έμμεσα τις βόμβες που πέφτουν στα σπίτια σας. Θα επιταχύνουμε τις προσπάθειές μας για να διασφαλίσουμε ότι αυτό θα συμβεί το συντομότερο δυνατόν.
Επιτρέψτε μου να πω δυο λόγια για τον πόλεμο ενημέρωσης που αντιμετωπίζουμε. Πρέπει όχι μόνο να ενισχύσουμε την κυβερνοάμυνα μας, αλλά και να συνεχίσουμε να αποδομούμε το αφήγημα σύμφωνα με το οποίο η αντιπαράθεση με τον Πούτιν καθιστά την Ευρώπη πολέμια της Ρωσίας. Οι Ρώσοι ορθώνουν το ανάστημα τους απέναντι στον Πούτιν, μαζικά, παρά την απειλή της φυλάκισης. Είναι στη σωστή πλευρά της ιστορίας. Βρίσκονται στο πλευρό μας.
Θα κλείσω με τα εξής λόγια του Τζόναθαν Σακς: «Είναι δύσκολο να ηττηθεί ο φόβος με μόνο πρόταγμα την ελπίδα. Χρειάζεται τεράστιο θάρρος. Ωστόσο, όσο μεγεθύνεται η ικανότητά μας να προκαλούμε καταστροφή, τόσο περισσότερο απαιτείται να επιδεικνύουμε το θάρρος αυτό».
Και όπως έγραψε ο εθνικός σας ποιητής, ο Ταράς Σεβτσένκο: «Συνεχίστε τη μάχη, η νίκη σας είναι βέβαιη».
Έχετε το θάρρος.
Η Ουκρανία έχει αυτό το θάρρος.
Είμαστε μαζί σας σήμερα, θα είμαστε μαζί σας και αύριο και δεν θα φύγουμε ποτέ από το πλευρό σας.
Σλάβα Ουκραΐνι.